

SUPLEMENTO de la revista EGUZKIA - vol. 1, nº 4, dic. 2018.  
Editada por el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.  
Ultimo fascículo inédito de la primera revista "Eguzkia".

**EGUZKIA**



PUBLICACION DE **temas vascos**  
EDITADA Y DIRIGIDA POR JORGE ILLARREGUI

# EGUZKIA

"LA CULTURA BASKA ES SABER, PERO TAMBIEN ES CON -  
DUCTA".

Dirección y Administración calle 41 nº 393 La Plata.  
Teléfono del Estado 29450.

AÑO 5 Nº 24

PRECIO \$



Manuel Irujo, presidente de la Asamblea de Par-  
lamentarios Vascos, representante del Partido Na-  
cionalista Vasco.

Los vascos han  
logrado una  
"autonomía  
cicatera", según su  
propia descripción  
de la medida tomada  
por el gobierno  
español. No pudieron  
romper —en el  
aspecto fiscal y  
crediticio— el  
centralismo  
madrileño y su  
gobierno podrá ser  
disuelto por el de  
Madrid cuando  
medien "razones de  
seguridad de  
Estado". Con todo,  
tienen mejor suerte  
que los catalanes:  
podrán resolver en  
temas concernientes  
al territorio  
autónomo

## GOBIERNO PREAUTONOMICO VASCO

O T R A      M A N I O B R A

# de Suárez

La elección de un socialista como presidente del gobierno preautonómico vasco, tras una puja de larga duración se debió a un audaz gambito del suarismo. Este prefirió bloquear la candidatura de Juan Ajuriaguerra, presentada por el Partido Nacionalista Vasco, demostrando que al menos para el País Vasco, le parece "menos peligroso" el socialismo que el nacionalismo.

Ramón Rubial que encabeza el Consejo General Vasco, es presidente del Partido Socialista de Euzkadi, rama del Partido Socialista Obrero Español. Siendo pues, el conductor de un Partido que por su dependencia de la estructura partidaria nacional, es motejado como ESPAÑOLISTA por los nacionalistas de la región.

La idea de apoyar a Rubial no logró fácil consenso entre los representantes oficialistas. Uno de éstos el vizcaino Juan Echevarría Gangoiti, mantuvo durante siete votaciones su apoyo a Ajuriaguerra, con lo que no podía romperse el empate. Se supone que fué un telefonazo de Adolfo Suárez, desde Madrid, el que obligó a Echevarría a votar en blanco en la octava ronda, por lo que recién entonces pudo lanzarse el humo blanco por la chimenea de la diputación alavesa, donde tenía lugar la agotadora pulseada.

Derrotado en el Consejo General, el Partido Nacionalista Vasco retiene, sin embargo, la presidencia del gobierno vasco en el exilio, que no se disolverá mientras su pueblo no goce de una autonomía definitiva y elija democráticamente su gobierno. -



# intercambio

Un espectacular crecimiento en el comercio entre España y la Argentina, tuvo lugar en 1977. Fuentes de la Consejería Económica de la Embajada Argentina en Madrid, estiman que el intercambio alcanzó el año pasado la raya de los 500 millones de dólares, probablemente repartidos en 160 millones de importación argentina y 340 millones de exportación.

Los datos fehacientes con que se cuenta hasta el momento se refieren al período enero-octubre. El comercio bilateral se cifró en 401 millones de dólares, con un incremento del 150 por ciento respecto de igual lapso de 1976.

Esos valores constituyeron un récord histórico, dado que el anterior máximo se verificó en 1974, y fué para todo ese año, de 316 millones de dólares.

Aunque el balance recíproco sigue favoreciendo ampliamente a la Argentina, España logró el año último quintuplicar sus exportaciones hacia nuestro país (aumentaron un 430 por ciento). La estructura del intercambio es, por otra parte, marcadamente beneficiosa para la parte hispana.

La Argentina, que en 1976, fué el 45º comprador mundial de España, saltó en 1977 al décimoquinto puesto. Pero su lugar como proveedora no consiguió escalar tantos peldaños: del décimo octavo lugar trepó al 14. En América latina, sólo Venezuela y Cuba superaron a la Argentina como demandantes de bienes españoles.

El hecho de haberse firmado en abril de 1977 convenios por valor de 330 millones de dólares en favor de la industria hispana -fundamentalmente la naval y la ferroviaria- con plazos de entrega estipulados en 18 meses, asegura el crecimiento del año.



## haberes de jubilados

La Asociación de Pensionistas, Jubilados y Viudas de Navarra, ha dirigido una carta a los diputados y senadores de Navarra, al presidente Suárez, a los secretarios generales de diversos partidos políticos y a las centrales sindicales, a fin de reclamar la atención y "darles a conocer una vez más nuestra crítica y grave situación".

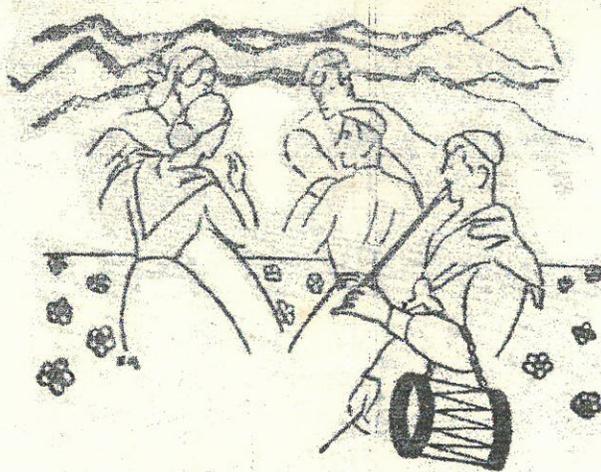
"De los cuatro millones de jubilados del país, un millón está cobrando la cantidad de 6.000 ptas. mensuales, medio millón 1.500 ptas. (cantidad que da la Gobernación a los pobres de solemnidad y carentes de familia) y otro medio millón carece de todo tipo de pensión".

"En Navarra son unos ocho mil jubilados y viudas los que no cobran nada... Miles que tienen las 1.500 ptas. de la Gobernación y muchos miles los que están en el porcentaje de las seis, siete, ocho y nueve mil ptas. al mes. Con estas cantidades no podemos cubrir ni las necesidades más apremiantes de comida y vivienda. Por otra parte, nuestras pensiones no guardan relación con las de hasta sesenta mil pesetas que están cobrando muchas personas que nadan en la abundancia. Esta tremenda desigualdad, después de muchos años de lucha y trabajo, es la muestra más clara de la gran injusticia y pecado social que padecemos."

"Señor presidente del Gobierno, Adolfo Suárez: ¿Qué decir de las residencias geriátricas, hospitales para crónicos? La mayoría de los edificios son viejos, carentes de comodidades y atendidos por instituciones con grandes dificultades económicas".

"¿No tenemos derecho a terminar nuestros días con unas mínimas comodidades, una asistencia médica adecuada, un mínimo de desahogo económico, cuando hemos sido los que más hemos colaborado en el progreso del País?". -





## “A LA JUVENTUD”

¡Vamos, joven!, no lo niegues. ¡Es tan lindo ser vasco!... Vestir la boina al estilo bilbaino; jugar a la pelota; lucir airoso los pantalones blancos... Basta; ya cumpliste. ¿Alguno duda de que tú eres vasco? Mientras tanto, en la ría del Nervión, se destrozán las manos callosas de tus hermanos. Esos hombres que salen sudorosos de negros agujeros, donde lucharon a brazo partido, con el rico mineral de hierro: son también tus hermanos. Esos que suben la empinada cuesta, con un hato huesudo de ganado; esos que vienen con olor a pescado; esos que afanosos, cara al viento, despuntan los maizales; los que en el caserío, cuidan celosos sus migajas de tierra, exhausta y noble; esos que tras las rejas de la cárcel, sufren las torturas, tan callados; esos que te vigilan desde el cielo, gúdaris que cayeron, sin gloria, sin laureles, sin pantalones blancos... esos y otros muchos, todos, todos son tus hermanos. Pero tú eres muy culto. Eres artista. Tienes un título. Ellos... son atrasados. Bueno, muchacho. ¡Dejemos ironías. Ahora me has comprendido; porque somos hermanos. No he querido ofenderte. Siendo joven, sólo quiero decirte: ¡No te dejes llevar por el ambiente! Si tus padres, ablandados, no te tienden la mano: ven conmigo! Juntos aprenderemos a segar en los prados; a plantar los maizales; a hurgar las galerías de las minas; a enfrentar el Cantábrico; a dominar el remo; a ordeñar el ganado; a romper el granito en las canteras; a buscar moras entre los bardales; a romper alpargatas en romerías, no en tablados; a tocar las campanas de la ermita; a morir por nuestra patria Euzkadi. Ven conmigo. Juntos aprenderemos lo difícil y honroso que es ser hombre. Lo difícil y honroso que es ser vasco.

# NAPARROA

de 40.000 a 50.000

## ABERTZALES CONTRA EL BUNKER

De cuarenta a cincuenta mil personas (esta vez la TV no mintió) se manifestaron en Pamplona contra el bunker de la Diputación y en favor de Euzkadi. Si exceptuamos la Marcha de la Libertad, se trata de la mayor concentración humana que ha conocido Pamplona en los últimos años.

### PRENSA, FORASTEROS y POLICIA

El Diario de Navarra rehusó los anuncios publicitarios que convocaban a la manifestación. Nos comentaba un publicista pamplonés que hace ocho días llegó el anuncio de una manifestación no autorizada (convocada por Amadeo Marco) y, evidentemente, para esta manifestación debidamente autorizada su director Sr. Uranga no admitió la publicidad.

El Pensamiento Navarro por su parte, tituló la información al respecto "Afluencia de forasteros en la manifestación de ayer. Navarra sigue tranquila con su razón". El contenido de su misma información contradice, sin duda, los titulares pues es bastante objetivo. Muestra la diferente apreciación del profesional que redactó y el ideólogo que retoca e inventa los titulares. Lo de forasteros quizás se refería al contingente de fuerzas de Policía Armada que con abundante material antidisturbios "protegia" la Diputación.

A nosotros nos hacía recordar la historia, y comprobar que las posiciones de los manifestantes y de la policía coincidía con el intento de reconquistar Pamplona por nuestros Reyes, y la defensa de la plaza en junio del año 1521.



HABLA EL Dr. MA -  
NUEL DE IRUJO.

## AQUI, AQUI HAY CUARENTA MIL

La manifestación fué convocada por todos los partidos políticos navarros, excepto UCD, PC, PSOE y AFN (apéndice de Alianza Popular). La concentración partió de la esplanada de Yánguas y Miranda hacia el monumento a los Fueros, enfrente del Palacio de Diputación.

La marcha fué alegre y ordenada. Se hacía referencia a la "manifestación de los siete mil" y a la referencia que dió Amadeo Marco en los telegramas enviados al Jefe de Estado y al Presidente de Gobierno, por lo que el grito que más sonó fué "Aquí, aquí, aquí hay cuarenta mil. Y no, y no, y no nos han pagau". Y también "Nafarroa Euzkadi da". "Diputación, dimisión", "Navarra si, Euzkadi también" y "Gora Euzkadi askatuta". En algunos momentos se entonó el Euzko gudariak gera.

### HABLA MANUEL DE IRUJO

Casi tres cuartos de hora costó la llegada al Paseo Sarasate de la marcha. Allí tomó la palabra D. Manuel de Irujo que dió lectura a un comunicado firmado por los partidos convocantes.



"Una de las tareas más importantes y urgentes que se nos plantean a los navarros -dijo el Senador-, es conseguir que aires democráticos entren en nuestras instituciones forales". Se refirió después a la urgencia de celebrar elecciones municipales.

Terminó diciendo: "consideramos que esta democratización tiene como objetivo esencial, el estar presentes en todo organismo preautonómico o autonómico que se cree con respecto al País Vasco".

Tras una ovación, los manifestantes se fueron marchando en el más perfecto orden. -

De "GO IZ-ARG I"

DONOSTI

# EUSKERA

## LARRIOJA DE LA GRAN NABARRA.

No quisimos entrar en la anterior colaboración en EGUZKIA con el nombre de Larrioja o Errioxa, expresión lingüísticamente vasca: Larri es variedad de Larru, que significa cuero, piel, y en sentido figurado, sábana, como en cierto modo es Lafioxa, territorio, y oja ó oxa, pequeño: territorio pequeño, situado entre el Ebro (Euro) y la sierra de Arandio, en oposición al de la izquierda, norte del Ebro (Euro), que es llanura grande, y se conoce por Nabarra: zona abierta o llana, próxima a la montaña.

Sentado lo dicho, podríamos señalar aquí la influencia del sur, con sus civilizaciones tan variadas, que tuvo en el curso de la historia, Larrioxa, como podríamos comprobar el mismo fenómeno si nos fijáramos en Soria, Ueska, y zona kantábrica. Sin duda esas civilizaciones extrañas influyeron enormemente en la idiosincrasia del vascón, en sus costumbres, porque fueron ellos los que marcaron la primogenitura desde tiempos prehistóricos en esas tierras. Y naturalmente si influyeron en el hombre indígena, en el vascón, valga la pena repetir también repercutieron en la toponimia que ellos mismos, sus primeros pobladores, habían bautizado, su territorio.

Pero manteniéndonos en Larrioxa ó Errioxa, bastaría con señalar KalagURris para ver la influencia del "ur", como en GraURis, donde también se ve la influencia vasca o de la lengua euskerica, en palabras en las que parece ser, transformaron los romanos. Sobre todo aquellos valientes kalagurritanos, que fueron bien famosos, pues los romanos los llevaron a su historia, señalando que antes de ser con



quistados, prefirieron morir abrazados por el fuego. Como los nombres citados, de Calahorra y de Alfaró, nos encontramos con los nombres de Arnedo, Aro (Haró), Naxera, capitales principales de Larrioja, proceden de nombres euskericos. Dificilmente podrían explicarse esos nombres en lenguas latinas.

Además tenemos que Larrioja ó Errioxa, está bañada por el EUro (Ebro). (El lector conoce la transformación de la "u" en "b", que antiguamente no existía, de forma que las primitivas lenguas, como el euskera, tenían solamente el sonido de "u"). Además baña a Larrioja el IRegua (cambio de "u" en "i"), el Oxa u oja, acaso llevado al nombre de la región LarrioJA ó ErriOXA, el Naxerilla ó Najerilla, el Leza y el Zidakos (como el río tafallés).

Además encontramos en Larrioxa ó Errioxa el río SuraURA ó SaraURA, el TURza, el UREda, el OllaURI, el LontURria, el Uiarra ó Uiarzia, río GORTza (cambio de "u" en "o", como en KORozia, y TORnabuxa), río URZulla ó Unzulla, el río Barria, que pudiera ser río nuevo y se encuentra en SantURde. -



NAPARTARA BAT



AL GRAN PUEBLO  
ARGENTINO SALUD

El basko ansioso de nuevos campos para dar expansión a sus deseos de trabajo y de libertad, vió en América el escenario propicio para el logro de estos objetivos y dentro de América su rincón predilecto. Su Patria, pequeña en extensión terrícola, le impedía el desarrollo de sus fuerzas; y la sujeción política a que estaba sometida la misma, por parte de naciones extrañas, le impulsó a la emigración.

Primeros navegantes, conquistadores, colonizadores, adelantados y demás contingentes llegados a nuestras playas contaron en sus filas con hijos de nuestra pequeña patria lejana. Y así desde los albores de la vida Americana empieza a destacarse en todas las actividades la presencia del basko. Es el quien da a América y especialmente a nuestro País el germen del amor a la libertad, a la justicia, a la vida comunal y el ansia del gobierno propio y libre de todo yugo. Y así es que en las jornadas más gloriosas de nuestra nacionalidad advertimos la presencia del basko. La Primera Junta y el Congreso de Tucumán dieron la primera oportunidad al basko en nuestras tierras para la expresión de sus sentimientos de libertad. El primer aliado espiritual del criollo fué pues el basko, que estuvo más cerca del oprimido que del común opresor.

Pasadas las luchas por la independencia el Basko se afincó definitivamente en nuestro país y dedicó el máximo de sus fuerzas a su engrandecimiento material. Su presencia se refleja en la vida campesina, comercial y financiera. Sus hijos ingresan en la vida política y alcanzan las más altas posiciones cívicas, detalle dado de observar al analizar detenidamente la nómina de los primeros mandatarios, ya que advertimos que el mayor porcentaje de los mismos llevan apellidos Euzkéricos. -



E. de LARRAMAGA  
Vicjo lobo de mar

# del folkllore Vasco

Perduran en la región de Bidasoa ciertas costumbres arcaicas, como la de clavar la flor del cardo el día de San Juan en la puerta o en alguna viga del caserío para ahuyentar el rayo y proteger de enfermedad o accidente a los animales. También y con el mismo objeto, se colocan ramos de fresno y de espino. El laurel bendecido el Día de Ramos se hecha a la lumbre en los días de tormenta. En Yansi se hacían ofrendas de maíces tempranos a San Juan. El Olentzero que los muchachos pasean en Lesaca puede ser vestigio de las fiestas solsticiales. Las cuadrillas llevan un gran muñeco mofletudo al que cantan coplas alusivas. Lo que se recauda sirve para hacer una merienda.

En Vera existe el Lamiozingoerreka, a "arroyo de las lamias", en Vera y Aranaz el lamienzulo o "agujero de las lamias" y el escudo del valle de Vertizarana ostenta una lamia o sirena con un peine en la diestra y un espejo en la mano izquierda, conservándose numerosas leyendas relativas a este personaje mitológico con busto de mujer y cola de pez, cuya misión consistía en custodiar los tesoros de las cavernas y de los ríos.



La gruta de San Juan están en el término de Yansi, en paraje agreste y solitario. A ella acuden gentes de Guipuzkoa y Nabarra el día del titular, y lavan en sus aguas las partes enfermas del cuerpo.

Las danzas folklóricas siguen bailándose en la plaza pública de los pueblos de la regata de Bidasoa y en general coinciden con las descripciones hechas por los viajeros de otros siglos que recorrieron la región.

La edate-dantz en una reminiscencia de los bebedores del norte, señalado por Estrabón hace unos dos mil años. El regalo del vino y del pan, lo siguen haciendo algunos pueblos de la cuenca del Bidasoa. -

# el caserío

El caserío está considerado como el núcleo de vivienda fundamental del País Basko. Pero es natural que no haya tenido siempre las mismas características.

Seguimos a Caro Baroja cuando dice que en cuanto a las funciones que cumple, el caserío no parece tan antiguo como a veces se cree. Dado lo que sabemos acerca de las luchas medievales, es difícil imaginar que una familia perteneciente a la clase social que fuese no tuviera inconveniente en hacer su asentamiento en campo abierto. La población diseminada del País Basko es antigua, pero los caseríos se multiplicaron especialmente en una "época de cierta prosperidad económica, de paz interior, cuyo comienzo puede ponerse al iniciarse el siglo XVI... en una época en la que el ciclo de los enemigos no ofrecía los caracteres de estrechez, de pequeñez y de cercanía que hasta fines de la Edad Media tuvo".

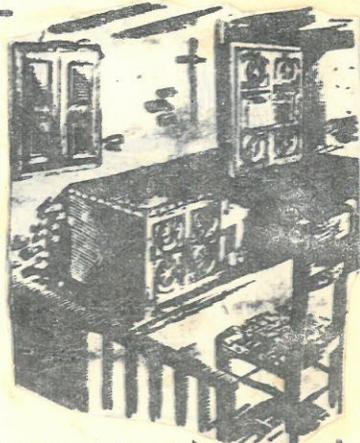


Añade Caro Baroja el dato muy interesante de que estos caseríos de la zona baska ofrecen un distintivo claro sobre las demás viviendas de campo fronterizas: que cada casa (etxe) tiene, como el pueblo, su nombre propio.

Las tierras de las regiones marítimas baskas han sido siempre escasas, los valles de los ríos son estrechos y hay muchas superficies rocosas. Ya tierra adentro, tiene el país las llanuras de Navarra y Alaba. Salta a la vista la influencia que las dos zonas han ejercido en la sociología y la psicología del hombre que las habita. De todas maneras, las tierras de uno y otro suelo han experimentado, como los caseríos, cambios de uso y, por tanto, también de apariencia, de acuerdo con las alternativas de prosperidad de otras industrias,

las mejoras introducidas en el abono y también la diversidad progresiva de los sembrados. Entre las variedades que se sembraban antes y que ya no se producen están: el centeno (zikirioa), la cebada (garagarra), la avena (oloa), el mijo de verano (artotxea), algunas especies de trigo (garia) y otros granos. En cambio, otros cultivos como el de los manzanos se vienen haciendo desde antiguo. Ya que hemos dicho que es mencionado en documentos de las cuatro regiones peninsulares y que es cultivado desde hace por lo menos cinco siglos. Sin embargo, muchos de los árboles que se está acostumbrado a ver hoy no son indígenas, sino traídos de otros suelos.

Podemos considerar propios del país el haya (pagoa), el roble (aritzza), el aliso (atza), el fresno (lizarra), el abedul (urkia), el olmo común (zumarra), el carpe (urkitza), el arce (astigarra), el álamo (eltxuna) y el sauce (sagatxa) y algunos frutales como el peral (udarea) el nogal (intxaurra), el avellano (urra) y el ciruelo (arana). Entre los que han sido traídos de fuera y forman hoy parte del paisaje basko, están: el castaño (gaztaina), y el olmo negro, que fueron traídos por los romanos. La acacia (azkasia), el plátano (alboa) y el sicomoro (basa-pikoa) son más recientes, como también lo son el cerezo (gerezia) el albérchigo (mertxika), el melocotonero (muxika) y el níspero (mizpira). El cultivo del maíz (artoa) y la patata (lur-sagarra) no se extendió hasta principios del siglo XIX, con las guerras napoleónicas.



Madoz nos da el detalle interesante de un estado de árboles que se hizo en Guipuzkoa el año 1784. Según él, había 5.322.665 robles, 4.771.502 hayas, 894.683 castaños, 22.710 nogales, 51.694 fresnos,

23.874 encinas, 298 álamos y unos 700 olmos. Dice el historiador que estas cifras, debido al natural recelo que tenían los baskos de dar a conocer sus riquezas naturales para los censos, fueron miradas como inexactas "por defectos".

La deforestación hizo muchos estragos en los bosques en el siglo XVI, cuando comenzaron a construir los caseríos mayormente de madera. También las casas de la ciudad lo eran, y así nos dice Caro Baroja que la quema de Bilbao se debió sobre todo a que "casi todas las casas son de tabla".

El rendimiento de las tierras mejoró mucho cuando los baskos comenzaron a abonarlas con cal. En el siglo XVI se comienza a roturar tierras que antes se habían dedicado a bosques o a pastos, aumentando la superficie de sembrados hasta en un tercio. Madoz dice que en 1815 no había ya eriales o tierras calvas; las abonaban con estiércol, arena de mar y br<sup>o</sup>za, y añade "que no habrá terreno en la península más productivo".

En cuanto a ganado, Madoz nos da cuenta del censo de 1799, según el cual en Navarra había entonces 43.626 bueyes, 4.616 becerros, 25.756 mulas y mulos, 339.387 ovej<sup>as</sup>, 138.055 carneros, 31.758 cerdos. Vemos que no se hace mención de la vaca, gran auxiliar del caserío, tanto en la montaña navarra, como en el resto del País Basko, y tan de esa tierra, porque, según el zoólogo austriaco Adolf Staffe, citado por Barandiarán y también por Caro Baroja, la vaca baska desciende probablemente de la que vivía en estado salvaje en los Pirineos desde épocas prehistóricas. De este aspecto, nos hemos ocupado extensamente en dos ediciones anteriores de "EGUZKIA". -



# los toros

La bravura -frente a lo que se cree generalmente- no va implícita en la naturaleza del toro. La bravura es un instinto defensivo, de liberación. El toro es un animal inofensivo. Todos los que han ya convivido en dehesas donde pastan toros saben muy bien que éstos no suelen atacar en campo abierto. Atacan solamente en situaciones de debilidad. Por ejemplo, el becerro, apenas puesto en pie muestra deseos de acometer. Las vacas enfermas o recién paridas también atacan. Los toros atacan para defenderse, y esto en situaciones límites. Lo general es que se defiendan huyendo. Pero cuando el animal se ve acosado, se convierte en una fiera temible. "Nada hay tan peligroso -dicen las gentes del pueblo- como un hombre honrado con una escopeta! Nada hay tan peligroso, como un toro acosado.

Porqué van a la muleta. El toro acomete a la muleta roja por 2 razones: le asusta el movimiento y le daña el color rojo, que le molesta a la vista, fatiga su retina y lo impulsa a acometer. Según Cossion la acometividad del toro aumenta con los pastos frescos y disminuye con los secos. Puede mugir por celos, por deseo de pelear o pidiendo ayuda. Le gusta siempre dormir en la misma cama.

El Hierro. Los becerros son amamantados por las madres durante dos meses. Inmediatamente después de los marca. Cada becerro precisa 5 hombres para que se deje poner el hierro. Le suelen colocar la cabeza sobre un saco de paja. Una vez destetados, se los alimenta con pienso. Suelen comer maíz, habas molidas y panizo triturado.

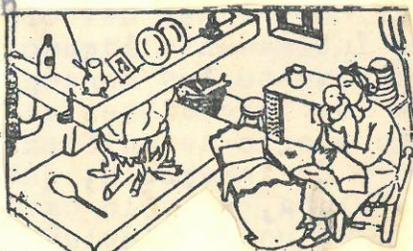
La cría. Cada semental tiene a su cargo unas 35 vacas. Los sementales son escogidos entre toda la torada después de haberlos probado en la tiente y



en la retienda. Valen para sementales a los 2 años y son reproductores hasta los 15. Los toritos mames se llaman becerros. Los de 2 años, erales. Utreros, los de 3 y cuatreños los de 4. A esta edad están dispuestos para la lidia.

El Mayoral. Es el encargado de seleccionar los toros y los hombres. Tiene la responsabilidad de la vacada. Hay también vaqueros, novilleros, pastores y zagales. Los mayorales y gentes de la ganadería suelen ser clanes de familia. Heredan de padres a hijos los conocimientos y los puestos. Manejan a la perfección la garrocha y son excelentes caballistas.

Las peleas. Como los gallos, los toros tienen un caporal. Enseguida se plantea cuál de todos será el jefe. Aunque no suelen ser excesivamente apasionados en el amor, son, sin embargo, muy emotivos. Pelean por las hembras. El toro vencido vagabundea por los pastizales sin atreverse a acercarse al hato. Las peleas suelen ser sangrientas y muchos de los toros astillados o con defectos físicos los han sufrido en esas peleas a campo abierto.



Toros Y Vacas Mansas. Lo mismo los toros que las vacas, son probados en las tiendas camperas. Las vacas que salen mansas se envían rápidamente al matadero. El toro manso ("mojón"), suele enviarse a las charlotadas.

Los cabestros son toros castrados, cuya colaboración con los vaqueros es de gran eficacia. Los hay de estribo, de caballo y de tropa. Los toros bravos temen a los cabestros, de esta manera son dirigidos por ellos.

60 kilos de Hierba. Alimentar a los toros es una tarea delicada y costosa. Por eso las ganaderías suelen pertenecer a grandes terratenientes que no necesitan la explotación del toro de lidia como única fuente de ingresos. Pueden tomar 14 kilos de materia seca y 60 kilos de hierba. -

# LA POESIA:

"Hark, erian nol'ehinatzen,  
sendoan er', ene geinhatzen,  
zakien, bait; are pausu emaiten;  
bihotzak zautan-kal ehaiten,  
hur ene soberaren doitzen  
iarririk, ari zen noiz goitzen  
ene samurregu'izanaren,  
noiz ene bihotz epelaren  
gar behar gauzetan gortzen  
et'egin bidean gogprtzen.

"Herriz kanpoan nenbilano  
bertzen koeitak neureak bano  
hobetsiz, heier iarraikiten  
hark zerauztan neureak egiten.

"Nangoanean noizpit udalen,  
Andreak, zuen alhor zabalen,  
nihaurenak, gibel-emanik,  
et'egin-gabez betan lanik,  
ikusten nituel'esteialzen,  
hark zerauztan hutsak estalzen;  
egiten nik eginbearrak,  
berak hartzen golde-nabarrak,  
bera iarten itots-emaiten,  
etóro berak lant-ahala  
lantzen, izan baliz bezala  
ez aitoralau et'emazte  
ban'ezein nekazale gazte."

(En salud y en enfermedad  
sabíacella curarme y alimentarme,  
así como hacerme descansar;  
según lo que el corazón me batía  
se afanaba ella en dominar el exceso,  
ya haciéndome superar la demasiada ternura,  
ya no advertir su tibieza  
cuando en casos era preciso el ardor  
y fortalecerle en el camino de la acción.

Cuando yo me ausentaba del pueblo  
ocupado más en los negocios ajenos  
que en los propios, continuando aquéllos,  
ella me hacía los míos.

Cuando me hallaba de veraneo,  
señoras, en vuestras anchas heredades,  
vuelta la espalda a las mías,  
y veía a éstas empobrecerse  
por no ocuparme despacio en ellas,  
ella cubría mis faltas  
haciendo lo que yo debía hacer:  
ella empuñaba los arados,  
ella cortaba con la hoz,  
ella sembraba y segaba las mieses,  
y todo lo trabajaba ella como puede hacerse,  
como si hubiera sido no hija de casa noble  
y esposa, sino un cualquier joven labriego.)

ARNALDO DE OIHENARTE

( Año 1596 )

## Pollo a la vasca

- para 4 personas -

- 1 pollo
- sal, pimienta
- 2 cucharadas de harina
- 4 tomates
- 2 cucharadas de manteca
- 6 pimentones verdes
- 125 gramos de jamón
- 1/2 vaso de vino blanco
- 200 gramos de arroz

Cortar el pollo en presas, salarlas, echarles pimienta y pasarlas por harina. Pelar, quitar las semillas a los tomates y pisarlos con un tenedor.

Calentar la manteca en una cacerola de barro, a la que se le habrá pasado un diente de ajo y hacer dorar en ella las presas de ave. Cuando hayan tomado color, añadirle los tomates y los pimientos sin semillas. Luego el jamón cortado en dados chicos y el vino. Tapar la cacerola y dejar que se cocine en el horno o sobre el fuego durante 25 ó 30 minutos.

Cocinar el arroz en el doble de su volumen de agua salada. Para servir, poner el pollo en una fuente que se mantendrá al calor. Dejar espesar la salsa sobre fuego suave revolviendo sin cesar. Verificar su sazón antes de echarla sobre el pollo. Servir con el arroz blanco.

